Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dowód sprawiedliwego sądu Boga w zostać uznanymi za godnych wam Królestwa Boga dla którego i cierpicie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jest to dowodem sprawiedliwego sądu Bożego, po to, abyście zostali uznani za godnych* Królestwa Bożego,** za które też cierpicie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wykazanie sprawiedliwego osądzenia Boga, ku zostać uważani za godnych wy* królestwa Boga, dla którego i cierpicie, [* "zostać uważani za godnych wy'" - składniej: "tak, byście zostali uznani za godnych".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dowód sprawiedliwego sądu Boga w zostać uznanymi za godnych wam Królestwa Boga dla którego i cierpicie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Są one dowodem, że nadejdzie sprawiedliwy sąd Boga, po to, byście zostali uznani za godnych Królestwa Bożego, z powodu którego przecież cierpicie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Są one* dowodem sprawiedliwego sądu Boga, abyście byli uznani za godnych królestwa Bożego, za które też cierpicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co jest jawnym dowodem sprawiedliwego sądu Bożego, abyście godnymi byli poczytani królestwa Bożego, dla którego też cierpicie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na przykład sprawiedliwego sądu Bożego, abyście byli godni poczytani w królestwie Bożym, dla którego i cierpicie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Są one zapowiedzią sprawiedliwego sądu Boga; celem jego jest uznanie was za godnych królestwa Bożego, dla którego też cierpicie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest to dowodem sprawiedliwego sądu Bożego i tego, że zostaliście uznani za godnych Królestwa Bożego, za które też cierpicie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są one zapowiedzią sprawiedliwego sądu Boga, zmierzającego do uznania was za godnych Królestwa Boga, dla którego też cierpicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest to dowód, że zbliża się sprawiedliwy sąd Boga. Sąd ten wykaże, czy jesteście godni królestwa Bożego, za które cierpicie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[Będą one] dowodem dla sprawiedliwego sądu Bożego. Znosicie je, byście zostali uznani za godnych królestwa Bożego — dla niego właśnie cierpicie —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Są one zapowiedzią sprawiedliwego sądu Boga, a cierpiąc stajecie się godnymi Królestwa Bożego.

1) <x>490 20:35</x>; <x>600 1:11</x>; <x>730 3:4</x>
2) <x>530 6:9-10</x>; <x>590 2:12</x>; <x>660 2:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z myślą o sprawiedliwym sądzie Bożym, który uzna was za godnych królestwa Bożego, dla którego cierpicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це знак справедливого Божого суду, щоб ви стали гідні Божого Царства, задля якого й терпите.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest dowód sprawiedliwego oddzielenia przez Boga, w celu uznania was za godnych Królestwa Boga, z powodu którego też cierpicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To jasny dowód, że sąd Boży jest sprawiedliwy, a po wszystkim zostaniecie uznani za godnych Królestwa Bożego, za które cierpicie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest to dowód prawego sądu Bożego, prowadzącego do poczytania was za godnych królestwa Bożego, dla którego też cierpicie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wszystko to świadczy o sprawiedliwości Bożego sądu. Skoro cierpicie dla Jego królestwa, znaczy to, że jesteście godni do niego wejść.